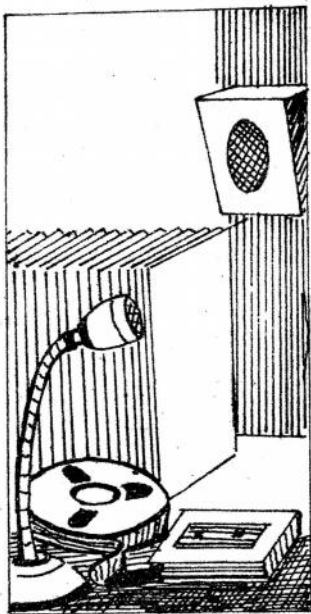


TIPOLOGIA DE ACTIVIDADES QUE EL PROFESOR PUEDE UTILIZAR EN LA EXPLOTACION DE UN DOCUMENTO SONORO

LUIS ALBERTO ORTEGA BRAVO *



En nuestro artículo anterior "LOS TEXTOS AUTENTICOS EN CLASE DE FRANCES LENGUA EXTRANJERA", hablabamos de la EXPLOTACION PEDAGOGICA DEL DOCUMENTO SONORO y decíamos que el profesor debía preparar una serie de actividades o ejercicios a desarrollar en cada una de las etapas que se habían descrito (Comprensión Global, Comprensión Detallada y etapa de Reflexión-Expresión).

Con el tema que ahora nos ocupa, queremos presentar una tipología (ilustrada con algunos ejemplos) de dichas actividades, especialmente orales, que nos lleven a la comprensión del documento utilizado en clase. El profesor evidentemente, podrá reformarla, complementarla o adaptarla,

* LUIS ALBERTO ORTEGA BRAVO. Profesor adscrito al Departamento de Idiomas de la Universidad de Nariño. Máster en Didáctica del Francés Lengua Extranjera de la Universidad del Rosario, Bogotá.

según el nivel y necesidades de los alumnos.

1. EJERCICIOS DE RECONOCIMIENTO/IDENTIFICACION DE CIERTOS DATOS O INFORMACIONES.

a) Hacer que el estudiante identifique y caracterice las voces que se escuchan en el texto sonoro: voz de hombre/ de mujer, voz nerviosa/tranquila, voz suave/agresiva, etc.

b) El profesor presenta una lista de informaciones. De éstas, el estudiante deberá decir cuáles no aparecen en el documento sonoro. O, al contrario, dar una lista de palabras o informaciones: El estudiante debe subrayar aquellas que se escuchan en la grabación.

c) Distinguir qué tiempo verbal se escuchó (presente, pasado, futuro), de una serie de oraciones tomadas del documento sonoro estudiado:

Documento Sonoro:

0. Toutes vos espérances se réaliseront.
1. Vous avez demandé une promotion.
2. Vous l'obtiendrez bientôt.
3. Rien n'arrêtera votre ascension.
4. En ce moment, votre situation n'est pas bonne.
5. Vos ennuis de santé disparaîtront et vous retrouverez une forme spectaculaire.

	0	1	2	3	4	5
Passé	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Présent	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Futur	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

9fc1, página 82)

Lo mismo puede hacerse con otras formas gramaticales que se relacionen: género de artículos, nombres, adjetivos, etc.

d) Identificar situaciones de comunicación:

Documento Sonoro:

0. A bientôt! (phrase exemple)
1. Allez! au revoir Paul, on se voit demain.

2. Allô! C'est moi Pierre, ça va?
3. Ciao, et à demain!
4. Je m'en vais, salut!
5. Bonsoir Mademoiselle, comment allez-vous?

0	1	2	3	4	5
<input type="checkbox"/> Saluda	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/> Se despide	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

(FC1, página 11)

- e) Identificar las palabras claves que puedan permitir comprender la casi totalidad del documento sonoro. Si se trata, por ejemplo, de una información en la radio, de este tipo:

"GRÈVE DE FERMIERS": Plusieurs tonnes d'artichauts ont été déversées devant la sous-préfecture de Saint-Brieuc par les fermiers bretons pour protester contre la baisse des prix, décidée par la Commission Agricole du Marché Commun réuni à Bruxelles.

Los estudiantes podrían tomar como palabras claves: fermiers, protester, baisse des prix.

- f) Identificar las palabras y expresiones que se pronuncien con insistencia o exageración.

- g) **Relevar** las palabras que se refieren a una persona determinada, de la cual se hable en el documento sonoro. Ejemplo:

Ce soir, Claire Doucet, la speakerine de la télévision est d'excellente humeur. Elle sourit sans cesse. Pierre la regarde avec admiration".

Claire Doucet: la speakerine / elle / la.

- h) Identificar y analizar los elementos para y trans-lingüísticos de ciertos textos sonoros: ruidos, repeticiones, dudas, titubeos, rupturas que se observen en los interlocutores.

- i) Señalar el principio y el fin de ciertas secuencias de histo-

rias, anécdotas, etc, contadas en el documento sonoro.

j) Señalar algunos datos de los interlocutores: su edad, características, gustos, etc.

k) Pedir que los estudiantes encierren, en un mapa, por ejemplo, el nombre de las ciudades o lugares de los cuales se habla.

l) Dar un documento escrito que trate el mismo tema que el documento sonoro. Hacer encontrar las semejanzas y diferencias.

m) Insertar voluntariamente errores en la transcripción de un texto, que los estudiantes deberán detectar y corregir.

n) Pedir a los estudiantes que dibujen un objeto correspondiente a una descripción que se haga en el documento sonoro.

2. EJERCICIOS DE RE-ORDENAMIENTO:

a) Proponer, en desorden, una lista de palabras u oraciones que se escuchen en el documento sonoro. Hacer que los estudiantes re-establezcan el orden lógico. Ejemplos:

Cette / voiture / à / grande / moi / est = Cette grande voiture
est à moi

2	Quand je suis habillé, je déjeune. (1)
3	A 7h30, je me douche. (2)
1	Puis, je m'habille. (3)

b) Si se trata de un documento en donde se suceden hechos cronológicamente, llenar un cuadro de este tipo, por ejemplo:

Matin	
Après-midi	
Soir	

o también:

D'abord	
Ensuite	
Enfin	

3. EJERCICIOS DE COMPARACION/APAREAMIENTO:

- a) Hacer unir elementos escritos en una columna situada a la izquierda, a otros que tienen relación con el texto sonoro estudiado y que se presentan en otra columna situada a la derecha.
- b) Pedir a los estudiantes que comparen el documento sonoro con un texto de un periódico que traten idénticos temas. Llenar un cuadro de este tipo, por ejemplo:

	Nature	Où	Quand	Formes Tempo relles	Pourquoi	Etc.
D. Sonore						
Journal						

4. EJERCICIOS DE EXPLICACION/DILUCIDACION:

- a) Según el contexto:
 - Pedir a los estudiantes deducir el sentido de algunas palabras o expresiones que aparecen en el documento sonoro, con la ayuda del contexto.
- b) A partir de una definición:
 - Se dan definiciones. Los alumnos deben buscar en el documento sonoro las palabras a las cuales esas definiciones corresponden.
- c) Con la ayuda de una ficha de análisis:

En el caso de un documento publicitario, por ejemplo, en donde se hable de varios productos, llenar una ficha para cada producto:

	Qu'est-ce que c'est?	A quoi ça sert	Avantages
1 ^{er} PRODUIT			
2 ^{ème} PRODUIT			
Etc.			

d) Otros

- Explicar chistes, burlas, juegos de palabras, giros irónicos, etc., que se escuchan en el documento sonoro.

5. EJERCICIOS DE INTERPRETACION:

- a) Pedir a los estudiantes llenen un cuadro con las expresiones que explican las diferentes actitudes asumidas por los locutores, según el documento sonoro. Ejemplo:

LOC. EMBARRASSÉ	LOC. AMUSÉ	LOC. ETONNÉ	ETC.

- b) Ejercicios de preguntas y respuestas abiertas. el alumno escucha la grabación y luego responde. Ejemplo:

Ecoutez et répondez: (documento sonoro)

1. Vous êtes à Bogotá depuis longtemps?
2. Quand est-ce que vous venez chez moi?
3. Vous voulez venir ce soir?
4. Hier, qui est-ce qui a téléphoné?
5. A quelle heure vous allez au bureau?

6. Tu études depuis longtemps?

(FC1, página 75)

- d) Interpretar ciertas expresiones que se escuchan en el documento sonoro.

6. EJERCICIOS DE REFORMULACION:

- a) Condensar dos o más oraciones tomadas del documento sonoro, en serie lógica:

- Escogencia del conector (ejemplo: MAIS/PARCE QUE)

Je prends mon parapluie

Il pleut

Il parle espagnol

Il est anglais

Je. prends mon parapluie
parce qu'il pleut.

Il. parle espagnol, mais il
est anglais.

- Mediante un conector lógico, formar un solo enunciado. Ejemplo: Je voudrais leur dire un certain nombre de choses très pratiques. Ces choses se résument à 4 conseils.
.....

- b) Cambiar un texto sonoro que esté en tiempo presente, al pasado. Es evidente que en este caso, se deberán cambiar los tiempos verbales y demás elementos que sean necesarios.
- c) Pedir a los estudiantes que imaginen una publicidad-radio, a partir de una publicidad escrita, por ejemplo.
- d) Con la ayuda de textos tomados de periódicos, revistas, etc. y del documento sonoro, los estudiantes elaborarán un cuestionario de encuestas sobre un tema común a las fuentes de información.
- e) Ejercicios de transformación:

- Por expansión:

1. Voici l'appartement idéal.
2. Voici l'appartement idéal: 3 chambres, salon, cuisine, 2 salles de bain.
3. Voici l'appartement idéal: 3 chambres donnant sur le parc et offrant la tranquillité rêvée; 1 salon spacieux et confortable avec une belle cheminée rustique, 1 cuisine des plus

modernes complètement équipée, 2 salles de bain.

4.

- Por reducción:

Transformar un documento sonoro que hable sobre un accidente, por ejemplo, en una ficha de información:

Documento sonoro: "Un habitant du quartier de Saint-Vicent a été renversé le samedi 30 octobre à 23h par un automobiliste. Monsieur Paul Louis, 32 ans, qui rejoignait son domicile a refusé de s'arrêter au feu rouge et sans ralentir a franchi le croisement de la RN 20 et la D 14. Monsieur Jean Aymard, 52 ans, qui traversait à ce moment-là sur les passages protégés, a été heurté par le véhicule et traîné par celui-ci sur plusieurs dizaines de mètres. Les secours d'urgence n'ont pu que constater le décès de M.Aymard."

Qui?	un automobiliste	Paul Louis/le chauffeur
quoi?	tue	décès de M.Aymard
à qui?		
où?		
quand?		
comment?		
pourquoi?		

En este ejercicio de puede también pedir al estudiante que busque informaciones complementarias, lo cual implicaría nuevas redacciones. (Ejercicio de expresión).

f) El documento sonoro trata de la jornada diaria de X persona. Se pide a los estudiantes cuenten lo que hicieron el día anterior o aquello que harán el día siguiente, siguiendo el modelo y utilizando, por ejemplo, estas expresiones: d'abord, ensuite, et puis, ... avant, après tout à l'heure,...

g) Sacar oraciones escuchadas en el documento sonoro. Pedir a los estudiantes formulen las preguntas en base a las palabras

subrayadas en las respuestas. Ejemplo: (ejercicio para practicar las expresiones de tiempo)

Réponses:

Valérie a passé son bac en 1980.
Valérie a son bac depuis 1980.
Il y a trois ans qu'elle a son bac.
Elle a son bac depuis plusieurs années.
etc.

Questions:

Quand?
.....?
.....?
.....?

7. EJERCICIOS DE COMPLEMENTACION:

a) Llenar una ficha de inscripción, a partir del documento sonoro.

Documento Sonoro

- Bonjour Madame. Je voudrais m'inscrire en licence de lettres.
 - Oui Monsieur. Vous avez Votre carte d'étudiant?
 - Non, c'est ma première inscription.
 - Alors, j'ai besoin de quelques renseignements. D'abord vos noms et prénoms.
 - MENDEZ Eduardo Victor.
 - Méndez avec "s" ou un "z"?
 - Un "z"
 - Quelle est votre nationalité?
 - Equatorien.
 - Vous habitez Toulouse?
 - Oui, 6 rue des Minimes, mais je cherche une chambre à la cité Universitaire.
- Complétez la fiche de la personne interrogée.

CARTE D'ETUDIANT UNIVERSITE DE TOULOUSE-MIRAIL	
Nom: _____	
Prénom: _____	
Nationalité: _____	
Adresse: _____	
Discipline: _____	Signature du titulaire:

- b) Con la ayuda del documento sonoro, los alumnos hacen el papel de empleados (garçon ou serveuse) y anotan lo que un cliente pide en un restaurante, por ejemplo

Documento Sonoro :

- E - Monsieur, vous avez choisi? vous prendrez le menu?
C - Non..., la carte. Je commencerai par une salade de tomates.
E - Avec plaisir, Monsieur. Et comme plat principal, de la viande, du poisson?
C - Une truite avec des pommes vapeur.
E - Bien Monsieur, et comme boisson, du blanc, naturellement?
C - Oui, une carafe.
E - Très bien Monsieur.
C - En attendant, pourriez-vous m'apporter du pain et du beurre?
E - Mais certainement, je vous en apporte tout suite.

Vous êtes l'employé et vous prenez la commande du client



FC1, pág 91)

- c) El documento sonoro es una conversación telefónica entre Monsieur X y Monsieur Y. Se presenta al estudiante lo que dice o responde Y; completar lo que dice o responde X:

- X -?
Y - Oui, c'est moi.
X -?
Y - Oui, ça va.
X -?
Y - Non, je ne l'ai pas reçue.
X -
Y - Ta femme? un accident? Qu'est-ce qui s'est passé?
X -
Y - Trois tonneaux? Elle est blessée?
X -
Y - Ah, oui! **Beaucoup** de chance!

- d) Completar un texto que el profesor habrá hecho escuchar varias veces (Exercices "à trous")

8. EJERCICIOS DE EXPRESION:

- a) Pedir a los estudiantes expresen una opinión contraria a aquella escuchada en el documento sonoro. Ejemplo:
- J'ai trouvé le film très mauvais.
- Pas moi, je l'ai trouvé très bon.
- b) Redactar el título que más convenga al documento sonoro presentado.
- c) Dividir la grabación en varias secuencias y pedir a los estudiantes que expresen el tema de cada una de ellas.
- d) Si en el documento sonoro se estudia una receta de cocina, por ejemplo, pedir a los estudiantes inventen otra en la cual expliquen sus ingredientes con las proporciones o el peso. Luego redactarán las correspondientes instrucciones.
- e) Pedir a los estudiantes propongan diversas maneras de expresar actos de habla (actes de parole), en relación con situaciones escuchadas en el documento sonoro: pedir/dar una información; proponer/aceptar/ negar hacer algo; expresar una opinión; estar/no estar de acuerdo; expresar la sorpresa; alegría, descontento, etc. Ejemplo:

Acte de parole: exprimer une opinion:

- | | | |
|-------------------|--------------------|------------------|
| - Je crois que... | - ..., je pense | -D'après moi,... |
| - ... je crois | - Je trouve que... | -Pour moi,... |
| - Je pense que... | - A mon avis... | |

- f) Redactar, a partir de datos del documento sonoro, artículos cortos para un periódico, una revista, etc.
- g) Ejercicios de simulación (de entrevistas, debates, etc.) y juego de "roles" (jeux de rôles), partiendo de los contenidos del documento sonoro.
- h) Ejercicios de redacción: cartas, telegramas, accidentes, etc.